

## Der weiß seinen Geburtstag nicht?

### او تاریخ تولد خودش را نمیداند؟

#### خلاصه مطالب

آنچه باید بدانید

تکرار مبحث فعل و مکمل های آن

۱- مکمل فاعلی = فاعل

فعل جزء اصلی جمله است و کلمات دیگر جمله برای تکمیل آن می‌آیند. تقریباً تمام جمله ها دارای مکمل فاعلی یعنی فاعل هستند که ممکن است يك اسم (دستوری) یا يك ضمير و یا نام يك نفر (اسم خاص) باشد.

<b>Die Geschichte</b>	ist von S. Dikmen.
<b>Er</b>	fragt seinen Lehrer.
<b>S. Dikmen</b>	fragt seine Mutter.

۲- مکمل مفعولی = مفعول بیواسطه

مفعول بعضی افعال همیشه مفعول بیواسطه است (این افعال را افعال متعدی میخوانند) مانند افعال **haben, wissen, fragen**. (به خلاصه مطالب دستوری در کتاب راهنمای بخش اول صفحه ۸۰ الف ۱-۱ مراجعه کنید). يك دسته از حروف اضافه نیز هستند که مفعولی که بعد از آنها میاید همیشه مفعول بیواسطه است مانند **für**

Er hatte	<b>Geburtstag.</b>	
Er weiß	<b>seinen Geburtstag</b>	nicht.
Er fragt	<b>seine Mutter.</b>	
Vielen Dank für	<b>das Buch.</b>	

در حالت مفعولی بیواسطه فقط حرف تعریف اسم های مذکر تغییر میکند (نسبت به حالت فاعلی) یعنی: **der** تبدیل میشود به **den**، **ein** به **einen**، **kein** به **keinen**، **mein** به **meinem** و قس علیهذا.

۳- مکمل مفعولی با واسطه = مفعول با واسطه

پس از يك دسته از افعال (که آنها را افعال لازم میخوانند) مفعول با واسطه قرار میگیرد مانند فعل **gefallen**

(مراجعه شود به خلاصه مطالب دستوری در کتاب راهنمای بخش دوم صفحه ۱۱۹ الف ۱) -  
 ۳). همچنین يك دسته از حروف اضافه هستند که مفعول مابعد آنها همیشه مفعول با  
 واسطه است مانند **aus** و **von**

Eine Geschichte	gefällt	<b>mir</b>	besonders gut.
Die Geschichte	ist von	<b>einem Türken.</b>	

در حالت مفعولی با واسطه هم حرف تعریف اسم ها تغییر میکند. این تغییر در اسم های  
 مذکر و خنثی حرف m- است یعنی: **der** و **das** تبدیل میشوند به **ein** و **dem** تبدیل  
 میشود به **einem** مثلاً:

*Das Buch gefaellt dem Mann/ dem Kind.*

این تغییر در اسم های مؤنث حرف f- است یعنی **die** تبدیل میشود به **eine** و **der** میشود  
**einer:**

*Das Buch gefaellt der Frau/ einer Frau.*

Vielen Dank für das Buch.  
 Nachträglich noch alles Gute.  
 Das ist komisch.  
 Das ist nur anders.

آندره آس از خانم برگر بخاطر کتابی که به مناسبت سالروز تولدش به او هدیده داده تشکر  
 میکند.

- Frau Berger: Guten Morgen, Herr Schäfer.  
 Andreas: Guten Morgen, Frau Berger. Vielen Dank für das Buch!  
 Hanna: Was für ein Buch?  
 Frau Berger: Herr Schäfer hatte gestern Geburtstag und ...  
 Hanna: Du hattest Geburtstag? Dann nachträglich alles Gute!  
 Andreas: Danke! Also – eine Geschichte aus dem Buch gefällt mir  
 besonders gut.  
 Frau Berger: Welche denn?  
 Andreas: Die Geschichte von Sinasi Dikmen. Sie heißt:  
*Kein Geburtstag, keine Integration.*  
 Hanna: Wie bitte? Von wem?  
 Andreas: Die Geschichte von einem Türken. Er weiß seinen Geburtstag  
 nicht.  
 Hanna: Was? Der weiß seinen Geburtstag nicht?  
 آندره آس داستانی از کتاب را تعریف میکند که داستان نویسنده ترک *Sinasi Dikmen* و  
 عنوان کتاب چنین است: «نه روز تولدی - نه آمیزشی»  
 یا: بدون روز تولد پیوند و آمیزش ممکن نمیشود.  
 Andreas: Die Geschichte beginnt so: "Ich habe keinen Geburtstag.  
 In meinem Paß steht natürlich ein Datum. Aber das ist nicht  
 mein wirklicher Geburtstag. Das ist nur das offizielle  
 Geburtsdatum."  
 Hanna: Und dann?

Andreas: Dikmen fragt zuerst seine Mutter. Sie überlegt und überlegt, dann sagt sie: "An dem Tag ist unser Bulle verschwunden." Und sie erzählt und erzählt von dem Bullen ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr.

نویسنده یعنی دیکمن اقدامات و تلاشهای دیگری هم برای کشف تاریخ تولد خود بعمل میآورد. هر کس که دیکمن از او پرسش میکند یاد یک ماجرا یا حکایت که در روز تولد او صورت گرفته میافتد. ولی تاریخ دقیق آنروز را هیچکس نمیداند.

Andreas: Dikmen fragt seine Schwester. Sie sagt: "Natürlich weiß ich das. An dem Tag habe ich meinen Mann das erste Mal gesehen." Und sie erzählt und erzählt ... Aber den Tag und die Jahreszeit weiß sie nicht mehr. Dikmen fragt seinen Schwager. Dikmen fragt seinen Lehrer. Dikmen fragt den Dorfältesten. Alle erzählen eine Geschichte – aber Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.

Hanna: Das ist seltsam.

Andreas: Nein, das ist nur anders!

## لغات و اصطلاحات

gestern	دیروز
Was für ein Buch?	چه کتابی؟
nachträglich	متعاقباً - بعداً
welche (Geschichte)?	کدام (داستان)؟
besonders gut	مخصوصاً خوب
die Integration	پیوند - همبستگی - آمیزش
der Türke	(شخص) ترک
das Datum	تاریخ (تاریخ روز و ماه و سال)
offiziell	رسمی - بطور رسمی
das Geburtsdatum	تاریخ تولد
an dem Tag	در آن روز - در روزی که
Unser Bulle ist verschwunden.	گاو (نر) ما گم شده
der Bulle	گاو نر
verschwinden	گم شدن - ناپدید شدن
die Jahreszeit	فصل (سال)
nicht mehr	دیگر نه
das erste Mal	اولین بار
der Schwager	شوهر خواهر
der Lehrer	آموزگار - معلم
der Dorfälteste	ریش سفید دهکده
erfahren	کسب اطلاع کردن - آگاه شدن
seltsam	عجیب - غیرعادی
Das ist nur anders!	آن (این) فقط بنحو دیگری است
anders	طور دیگر

1 - بخاطر چیزهایی که از آنها نام برده شده تشکر کنید

Vielen Dank für ...

Buch / Geschichte / Essen / Stadtplan / Geschenk ...

2 - در جمله ها کلمات صحیح برای مفعول بیواسطه قرار دهید.

1. Dikmen weiß \_\_\_\_\_ Geburtstag nicht.    2. Er fragt \_\_\_\_\_ Mutter.  
 3. Sie weiß \_\_\_\_\_ genauen Tag nicht mehr.    4. Er fragt \_\_\_\_\_  
 Schwester.    5. Er fragt \_\_\_\_\_ Schwager.    6. Er fragt \_\_\_\_\_  
 Dorfältesten.    7. Aber er erfährt \_\_\_\_\_ Geburtsdatum nicht.

3 - از عبارات زیر جمله های کامل با فعل و مفعول بیواسطه بسازید (بدون جواب در حل تمرینات).

1. roten Wein trinken    2. eine Serviette brauchen    3. Geschenke  
 auspacken  
 4. einen Stadtplan kaufen    5. ein Hotel haben    6. ein Restaurant empfehlen  
 7. eine Geschichte erzählen

4 - در جملات مفعول باواسطه قرار دهید.

1. Eine Geschichte gefällt \_\_\_\_\_ besonders gut.    2. Es ist die Geschichte  
 von \_\_\_\_\_ Türken.    3. In \_\_\_\_\_ Paß steht natürlich ein  
 Geburtsdatum.  
 4. Die Geschichte gefällt Hanna, \_\_\_\_\_ Zimmermädchen, nicht.  
 5. Die Geschichte gefällt Frau Berger, \_\_\_\_\_ Hotelchefin, gut.  
 6. Die Geschichte gefällt Andreas, \_\_\_\_\_ Studenten, besonders gut.  
 7. Die Schwester von Dikmen sagt: "An \_\_\_\_\_ Tag habe ich meinen  
 Mann zum ersten Mal gesehen."

5 - حروف اضافه مناسب در جملات بگذارید.

1. Vielen Dank \_\_\_\_\_ das Buch.    2. Eine Geschichte \_\_\_\_\_ dem  
 Buch  
 gefällt mir besonders gut.    3. Es ist die Geschichte \_\_\_\_\_ S. Dikmen.  
 4. Die Geschichte ist \_\_\_\_\_ einem Türken.    5. \_\_\_\_\_ seinem Paß  
 steht  
 natürlich ein Geburtsdatum.    6. \_\_\_\_\_ dem Tag hat seine Schwester  
 ihren Mann zum ersten Mal gesehen.

die Geburt + der Tag = \_\_\_\_\_  
 die Geburt + das Datum = \_\_\_\_\_  
 das Jahr + die Zeit = \_\_\_\_\_  
 der Tag + die Zeit = \_\_\_\_\_

7 - با استفاده از کلمات مرکب درس ششم جمله بسازيد.

Mein \_\_\_\_\_ ist ...  
 Mein \_\_\_\_\_ ist ...  
 Die \_\_\_\_\_ ist ...  
 Die \_\_\_\_\_ ist ...

8 - در جملات فعل مناسب (از افعال داخل خط کشي) و صيغه صحيح آن قرار دهيد.

1. Andreas \_\_\_\_\_ gestern Geburtstag.
2. Eine Geschichte aus dem Buch \_\_\_\_\_ ihm besonders gut.
3. Sie \_\_\_\_\_ : "Kein Geburtstag, keine Integration."
4. Dikmen \_\_\_\_\_ seinen Geburtstag nicht.
5. Andreas \_\_\_\_\_ die Geschichte.
6. In dem Paß \_\_\_\_\_ natürlich ein Geburtsdatum.
7. Das \_\_\_\_\_ nur das offizielle Geburtsdatum.
8. Dikmen \_\_\_\_\_ zuerst seine Mutter.
9. Sie \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_ .
10. Dikmen \_\_\_\_\_ sein Geburtsdatum nicht.

stehen haben überlegen gefallen sein wissen fragen  
 heißen überlegen erzählen erfahren

9 - آیا تاریخ تولد خودتان را میدانید؟ اگر حکایتی در رابطه با روز تولد خودتان میدانید بنویسید.

Geschichte beginnt:

---

Dikmen fragt viele Leute:

---

Alle erzählen eine Geschichte:  
An dem Tag

---

---

Dikmen erfährt seinen Geburtstag nicht.